

NDIS & Disability Services Glossary

English/Turkish

March 2019



A

ENGLISH	TURKISH
<p>Access request/Access decision</p> <p>Access request: when you ask the NDIA if you are eligible for the NDIS (the program). You need to provide information about yourself (for example your age and disability) for the NDIA (the agency) to decide if you are eligible.</p> <p>Access decision: the decision the NDIA makes when you have provided all necessary information. It will be a Yes or a No or they may ask for more information. You are informed of the decision by letter.</p>	<p>Erişim talebi/Erişim kararı</p> <p>Erişim talebi: NDIA'ya NDIS (program) için uygun olup olmadığınızı sorduğunuz an. Uygun olup olmadığınıza karar vermesi için NDIA'ya (ajans) kendiniz (örneğin yaşınız ve engelliliğiniz) hakkında bilgi vermeniz gerekir.</p> <p>Erişim kararı: Gerekli tüm bilgileri verdiğinizde NDIA'nın vermiş olduğu karardır. Talebiniz Evet veya Hayır olarak cevaplandırılır ya da gerekirse sizden daha fazla bilgi istenilebilir. Karar size mektupla bildirilir.</p>
<p>Advocate</p> <p>Someone who speaks or writes to support you or something that you say.</p>	<p>Savunman</p> <p>Sizi ya da söylediğiniz bir şeyi desteklemek için sizi yazılı ya da sözlü olarak temsil eden kişi.</p>
<p>Aspiration</p> <p>The hope or ambition of achieving something.</p>	<p>Arzu</p> <p>Birşeyi başarma ya da elde etme umudu</p>
<p>Assistance with daily living</p> <p>This is about helping people with disability to complete everyday activities, such as personal care, or looking after their home (cleaning). Assistance with Daily Living can be funded by the 'Core support' budget.</p>	<p>Günlük yaşamda yardım</p> <p>Bu, kişisel bakımları ya da ev bakımı (örneğin ev temizliği) gibi günlük faaliyetleri yerine getirme konusunda engelli insanlara yardım etmekle ilgilidir. Günlük Yaşam'da Yardım, 'Çekirdek destek' bütçesi tarafından finanse edilebilir.</p>
<p>Assistive technology</p> <p>Assistive technology describes equipment that helps people with everyday life activities. They promote greater independence and safety by enabling people to perform tasks that they have difficulty doing on their own. Examples include: large print screens, hearing aids, wheelchairs or page turners.</p>	<p>Yardımcı teknoloji</p> <p>Yardımcı teknoloji, kişilerin günlük yaşam aktivitelerini kolaylaştıran ürün, ekipman veya sistemdir. İnsanların kendi başlarına yapmakta zorlandıkları işleri yapmalarını sağlayarak daha fazla bağımsızlık ve güvenlik sağlarlar. Örneğin büyük baskı ekranları, işitme cihazları, tekerlekli sandalyeler veya sayfa çeviriciler.</p>

ENGLISH	TURKISH
<p>Autonomy</p> <p>Autonomy means the same as independence: the ability to make decisions and do things on your own.</p>	<p>Bağımsızlık</p> <p>Bağımsızlık özgürlükle; yani kendi başınıza karar verme ve bir şeyler yapma becerisiyle aynı anlamı taşır.</p>
<p>Care (home, respite, personal)</p> <p>‘Care’ in the NDIS is used to describe several things:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Personal care is the way a person is able to look after themselves for instance by showering and getting dressed. • Home care is a service where someone comes to your house to help you with household tasks such as cleaning, help with meal preparation, laundry, etc. • Respite care describes activities a participant may do that gives their carer some rest, for instance going to live into supported accommodation for a while, or going out with a support worker. 	<p>Bakım (ev bakımı, kısa süreli bakım, kişisel bakım)</p> <p>NDIS’de ‘Bakım’ birkaç farklı şeyi açıklamak için kullanılır:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kişisel bakım, bir kişinin kendi kendine bakabilmesi anlamına gelir örneğin kendi başına duş alabilmek ve giyinebilmek. • Ev bakımı, temizlik, yemek hazırlama, çamaşır yıkama vb. gibi ev işlerinde yardımcı olmak için birilerinin evinize yollandığı bir hizmettir. • Kısa süreli bakım, bir katılımcının bakıcısına biraz dinlenmesini sağlayabilecek etkinlikleri tanımlar, örneğin katılımcının bir süre destekli konaklamada kalması veya bir destek görevlisiyle gezmeye gitmesi gibi.
<p>Choice and Control</p> <p>In the NDIS, choice and control means that a participant has the right to make their own decisions about what is important to them and to choose the agencies that support them (their ‘providers’). They can also manage their budget if they choose to.</p>	<p>Seçim ve Kontrol</p> <p>NDIS’de seçim ve kontrol, bir katılımcının kendisi için neyin önemli olduğu konusunda kendi kararlarını verme ve onu destekleyen kurumları (“sağlayıcıları”) seçme hakkına sahip olduğu anlamına gelir. Katılımcılar isterlerse kendi bütçelerini de yönetebilirler.</p>
<p>Community participation</p> <p>The many ways people with a disability participate in the community like going to shops and cinemas, visiting the library and community centres, talking to their neighbours, going to festivals and playing sport.</p>	<p>Toplum katılımı</p> <p>Engelli kişilerin, alışverişe, sinemaya, kütüphaneye gitmek ve toplum merkezlerini ziyaret etmek, komşularıyla konuşmak, festivallere katılmak ve spor yapmak gibi birçok topluma katılma şekli.</p>

	ENGLISH	TURKISH
D	Defined program	Tanımlanmış program
	Government-funded programs that existed before the NDIS to support people with a disability. They include, for example, Disability Support Register (DSR), Futures for Young Adults and Supported Accommodation. A list can be found on the NDIS website under ‘Access to the NDIS, List c’. People who are in defined programs are automatically contacted by the NDIA without having to make an access request.	NDIS'den önce var olan engelli kişileri destekleyici hükümet tarafından finanse edilen programlar. Örneğin, Engelli Destek Kaydı (DSR-Disability Support Register), Genç Yetişkinler için Gelecek ve Destekli Konaklama. NDIS web sitesinde ‘NDIS’ye Erişim, C listesi ’altında bir liste bulunabilir. Tanımlanmış programlarda bulunan kişilerle, bir erişim talebi yapmak zorunda kalmadan NDIA tarafından otomatik olarak iletişim kurulur.
E	Early Intervention	Erken Müdahale
	Early intervention means doing things as early as possible to work on a person’s needs. It is often applied to children. In the NDIS, children under the age of 6 are provided with early intervention support through the Early Childhood Early Intervention (ECEI) program.	Erken müdahale, bir kişinin ihtiyaçlarını karşılamak için gereken şeyleri mümkün olduğunca erken yapmak anlamına gelir. NDIS’de 6 yaşın altındaki çocuklara Erken Çocukluk Döneminde Erken Müdahale (ECEI) programı ile erken müdahale desteği verilmektedir.
	ECEI	ECEI
	See ‘Early intervention’ above	Yukarıdaki ‘Erken Müdahale’ye bakın.
	Eligibility	Uygun olma
	Being allowed to do or receive something because you satisfy certain conditions. To be eligible for the NDIS, you need to be under 65 years of age, an Australian citizen or permanent visa holder and meet the disability criteria.	Belirli şartları karşıladığınızda bir şeyi yapmanıza veya almanıza izin verilmesi. NDIS’ye hak kazanmak için 65 yaşın altında olmanız, Avustralya vatandaşı olmanız veya daimi oturma vize sahibi olmanız ve engellilik kriterlerini karşılamamız gerekir.
	Episodic disability	Epizodik engellilik
	An episodic disability has times when you feel well and times when you feel very unwell. How often it happens and how long it lasts is unpredictable. An episodic disability can be permanent (for instance Multiple Sclerosis) but its impact can vary from day to day.	Epizodik engelliliklerde kendinizi yer yer iyi yer yer de çok kötü hissettiğiniz zamanlar vardır. Ne sıklıkta gerçekleşeceği ve ne kadar süreceği tahmin edilemez. Epizodik engellilik kalıcı olabilir (örneğin Multipl Skleroz), ancak etkisi günden güne değişebilir.

ENGLISH	TURKISH
<p>Goals</p>	<p>Hedefler</p>
<p>What you would like to achieve in the future. The NDIS has a goals-based approach to funding, which means your funding helps you reach your goals.</p>	<p>Gelecekte elde etmek istedikleriniz. NDIS'in finansman konusunda hedeflere dayalı bir yaklaşımı vardır; bu, finansmanınızın hedeflerinize ulaşmanıza yardımcı olduğu anlamına gelir.</p>
<p>Independence</p>	<p>Özgürlük</p>
<p>Means the same as 'autonomy' - the ability to make decisions and do things on your own.</p>	<p>'Bağımsızlık'la aynı anlama gelir. Kendi başınıza karar verme ve bir şeyler yapma becerisi.</p>
<p>Informal supports</p>	<p>Gayriresmî Destekler</p>
<p>The people and services that support people with a disability, including friends and family, sports teams, activity groups or a school.</p>	<p>Arkadaş ve aile, spor takımları, okul veya aktivite grupları da dahil olmak üzere engelli kişileri destekleyen insanlar ve hizmetler.</p>
<p>Insurance</p>	<p>Sigorta</p>
<p>The NDIS follows an 'insurance model' because it provides funding based on a person's individual needs (not like a welfare system that gives the same to everyone). Also, like other insurance schemes, everyone contributes to it for those who need it now and those who may in the future.</p>	<p>NDIS, kişinin bireysel ihtiyaçlarına göre finansman sağladığı için bir 'sigorta modelini' izler (herkese eşit oranda destek veren bir sosyal yardım sistemi gibi değil). Ayrıca, diğer sigorta sistemleri gibi, şu anda ihtiyacı olanlara ve gelecekte olabileceklere herkes katkıda bulunur.</p>
<p>Multi-disciplinary</p>	<p>Multidisipliner (Çok yanlı)</p>
<p>Generally describes a team of professionals from different disciplines who work together and complement each other's work.</p>	<p>Genel olarak, birlikte çalışan ve birbirlerinin çalışmalarını tamamlayan farklı disiplinlerden profesyonellerden oluşan bir ekibi tanımlar.</p>
<p>My Aged Care</p>	<p>My Aged Care</p>
<p>My Aged Care is the main system to help people find appropriate aged care services in Australia. It is funded by the Federal Government. If someone with a disability is older than 65, they are not eligible for the NDIA and are supported by My Aged Care.</p>	<p>My Aged Care, kişilerin Avustralya'da uygun yaşlı bakımı hizmetlerine erişmelerine yardımcı olan ana sistemdir. Federal Hükümet tarafından finanse edilmektedir. Engelli biri 65 yaşından büyükse, NDIA'ya uygun değildir ve My Aged Care tarafından desteklenmektedir.</p>

G

I

M

N

P

ENGLISH	TURKISH
NDIA	NDIA
The National Disability Insurance Agency is the national agency that manages the NDIS	Ulusal Engellilik Sigorta Ajansı (NDIA), NDIS'yi yöneten ulusal ajanstır.
NDIS	NDIS
The National Disability Insurance Scheme is the program that is delivered nationally.	Ulusal Engellilik Sigortası Programı (NDIS), ulusal olarak sağlanan programdır.
Participant	Katılımcı
Someone who has been accepted into the NDIS.	NDIS'e katılımı onaylanan kişi.
Participant Statement	Katılımcı Beyanı
The statement explains your goals and aspirations and how you would like to live your life in the future. It is used to develop your plan and will then become part of your NDIS plan. You can change it when your circumstances or aspirations change.	Bu beyan, hedeflerinizi ve arzularınızı ve gelecekte yaşamınızı nasıl yaşamak istediğinizi açıklayıcı bir beyandır. Planınızı geliştirmek için kullanılır ve NDIS planınızın bir parçası olur. Koşullarınız veya arzu ettiğiniz şeyler değiştiğinde beyanınızı değiştirebilirsiniz.
Permanent Disability	Kalıcı Engellilik
A disability or condition that will affect a person for their whole life. The NDIS website has a list of what qualifies as a 'permanent disability'.	Bir kişiyi tüm hayatı boyunca etkileyebilecek bir engellilik veya rahatsızlık. NDIS web sitesinde 'kalıcı engellilik' olarak nitelendirilen engellilik durumlarının bir listesi vardır.
Plan	Plan
The NDIS Plan is a written agreement between you and the government about what support you need to achieve your 'goals'. Everyone has a different plan as everyone is different. The Plan includes a budget to fund the supports. The Plan needs to be approved by the National Disability Insurance Agency before it can start. Plans last for one year and are reviewed annually.	NDIS Planı, "hedeflerinize" ulaşmak için hangi desteğe ihtiyaç duyduğunuz konusunda hükümet ile aranızdaki yazılı bir anlaşmadır. Herkes birbirinden farklı olduğundan herkesin farklı bir planı vardır. Plan, destekleri finanse etmek için bir bütçe içermektedir. Planın başlamadan önce Ulusal Engellilik Sigortası Ajansı (NDIA) tarafından onaylanması gerekir. Planlar bir yıllık yapılır ve her yıl gözden geçirilir.

ENGLISH	TURKISH
<p>Planning conversation / meeting</p> <p>To prepare your plan, you will meet with someone called a ‘Local Area Coordinator’ or Planner who will discuss your goals and your needs with you. It may take several meetings. There is information on the NDIS website in Participants’ Booklet 2 that can help you to explain what you want.</p>	<p>Planlama görüşmesi / toplantısı</p> <p>Planınızı hazırlamak için, hedefleriniz ve ihtiyaçlarınızla ilgili sizinle konuşacak, ‘Yerel Alan Koordinatörü’ (LAC) veya Planlamacı olarak adlandırılan bir kişiyle görüşeceksiniz. Bunun tamamlanması birkaç görüşme alabilir. NDIS web sitesinde, Katılımcılar’ın Kitapçığı 2 isimli kitapçıkta, ne istediğinizi açıklamanıza yardımcı olacak bilgiler bulunmaktadır.</p>
<p>Portal</p> <p>The NDIS portal is like a personal account through the NDIS website. It enables people to view their plan and funded supports, track their budget and find useful information about registered NDIS providers. The NDIS portal is called ‘myplace’</p>	<p>Portal (Hesap)</p> <p>NDIS portalı, NDIS web sitesinden erişebileceğiniz kişisel bir hesap gibidir. Kişilerin planlarını ve finanse edilen desteklerini görmelerini, bütçelerini takip etmelerini ve kayıtlı NDIS sağlayıcıları hakkında faydalı bilgiler bulmalarını sağlar. NDIS portalına "myplace" denir.</p>
<p>Price guide</p> <p>The NDIA sets a price limit for the cost of services to make sure providers do not charge excessively. Providers can choose to charge less than the price set in the Price Guide.</p>	<p>Fiyat Tarifesi Rehberi</p> <p>NDIA, sağlayıcıların aşırı ücret talep etmelerini engellemek için verilecek hizmetlerin maliyeti için bir fiyat limiti belirler. Sağlayıcılar, Fiyat Tarifesi Rehberi’nde belirtilen fiyattan daha düşük bir ücret talep edebilirler.</p>
<p>Psychosocial</p> <p>‘Psychosocial’ is used by the NDIS to describe a disability that is caused by mental health issues and affect someone’s ability to manage in the world. To be eligible for the NDIS, a participant will need to prove that their psychosocial disability is permanent and has a strong impact on their behaviour and their ability to manage their daily life and activities.</p>	<p>Psikososyal</p> <p>‘Psikososyal’ NDIS tarafından, akıl sağlığı problemlerinin sebep olduğu ve kişinin hayatını idame ettirme becerisini etkileyen bir engellilik durumunu tanımlamak için kullanılır. NDIS’ye uygun olmak için katılımcının, psikososyal engelliliğinin kalıcı olduğunu, davranışları ve gündelik hayatını ve etkinliklerini idame ettirme becerisi üzerinde kuvvetli bir etkisi olduğunu ispat etmesi gerekecektir.</p>
<p>Reasonable and necessary</p> <p>To be accepted in your plan, the supports you ask for must be seen by the NDIS as ‘reasonable and necessary’. Reasonable means</p>	<p>Makul ve gerekli</p> <p>Planınızın kabul görmesi için, istediğiniz desteklerin</p>

ENGLISH

something 'fair' and 'necessary' means 'something you must have'. The NDIS funds reasonable and necessary supports relating to a person's disability to help them live an ordinary life and achieve their goals.

Self-managed (also Plan-managed and NDIA-managed)

You can choose to manage your NDIS funding and pay the providers directly. You are able to choose both NDIA and non-NDIA-approved service providers.

You can also choose to employ an agency to manage your funding, while still choosing your service providers. This is called 'Plan Managed'.

Another option is to let the NDIA choose your providers and manage the funding. This is called 'NDIA-Managed'. In this option, you are only able to use service providers who have registered with the NDIA

Service agreement

A service agreement is between you and each of your provider. It outlines in writing what support and service the provider agrees to deliver, how much each service will cost and other useful information.

Service booking

A Service Booking is the way an NDIS participant 'books' a provider to deliver a service. It outlines the type of service provided, for how long and how much money is set aside to pay for it. A Service Agreement may include several services (with the same provider) and each will need a service booking. Service Bookings are made online on the myplace portal.

TURKISH

NDIS tarafından "makul ve gerekli" sayılması gerekir. Makul derken 'uygun fiyatlı', 'gerekli' derken ise 'olmazsa olmaz' kastedilmektedir. NDIS, kişinin normal bir yaşam sürdürmesi ve hedeflerine ulaşması yolundaki engellilik hallerinde makul ve gerekli destekleri sağlar.

Kendi kendine yönetilen (aynı zamanda Planla ve NDIA ile yönetilen)

NDIS fonlarınızı kendiniz yönetip hizmet sağlayıcılara direkt ödeme yapmayı seçebilirsiniz. NDIA onaylı veya NDIA akreditasyonu olmayan hizmet sağlayıcıları arasında seçim yapabilirsiniz.

Bunu yaparken yine de fonlarınızı yönetmesi için bir kurumla çalışabilirsiniz. Buna 'Planla Yönetim' denir.

Bir başka seçenek ise NDIA'nın hizmet sağlayıcıları seçmesine ve fonları yönetmesine izin vermektir. Buna 'NDIA ile Yönetim' denir. Bu seçenekte, sadece NDIA tarafından onaylanan hizmet sağlayıcılarını kullanabilirsiniz

Hizmet anlaşması

Hizmet anlaşması siz ve hizmet sağlayıcılarınız arasında yapılır. Servis sağlayıcısının hangi hizmet ve servisleri hangi maliyetle sunacağına ve diğer faydalı bilgileri ana hatlarıyla yazılı şekilde belirtir.

Hizmet rezervasyonu

Hizmet rezervasyonu, katılımcının belli bir hizmet için bir hizmet sağlayıcısına kayıt yaptırmaya yoludur. Sağlanacak hizmetin türünü, süresini ve maliyetinin ne kadarının karşılanacağını belirtir. Hizmet Anlaşması birkaç hizmet (aynı sağlayıcı tarafından sağlanan) içerebilir ve bu hizmetlerin her biri ayrı kayıt gerektirir. Kayıtlar çevrimiçi olarak myplace portalından (hesabından) yapılabilir.

S

ENGLISH	TURKISH
<p>Service Provider (or 'Provider')</p> <p>A person or agency who provides a service. For instance, a Disability Service Provider will help people who have a disability to get the supports outlined in their NDIS plan. Under the NDIS you can choose your providers and change them anytime you want.</p>	<p>Hizmet Sağlayıcı (ya da 'Sağlayıcı')</p> <p>Hizmet sağlayan kişi ya da kurum. Örneğin; bir Engellilik Hizmet Sağlayıcısı, engelliliği olan kişilere, NDIS planlarında tanımlanan desteği almalarına yardım sağlar. NDIS dahilinde, hizmet sağlayıcınızı seçebilir ve istediğiniz zaman değiştirebilirsiniz.</p>
<p>Shared living arrangements</p> <p>Under the NDIS, this means two things: when a participant chooses to live with other people with disabilities and they engage a worker or workers for the group. It also describes when a participant goes into disability-specific supported accommodation.</p>	<p>Paylaşılan Yaşam Koşulları</p> <p>NDIS bu durumda şu iki şekilde hizmet sağlar: bir katılımcı engellilik hali barındıran başka kişilerle birlikte yaşamayı seçtiğinde, bu grup için bir görevli ya da görevliler tutulur. İkinci olarak ise; bir katılımcı engellilik haline uygun düzenlenmiş bir yerde kalmayı seçtiğinde gerçekleşir.</p>
<p>Significant</p> <p>The NDIS considers a 'significant disability' to be a disability that makes it difficult for you to take part in everyday life and activities without assistance.</p>	<p>Ciddi (Engel)</p> <p>NDIS, kişiyi gündelik hayatını ve aktivitelerini yardım almadan sürdüremez hale getiren engellilik durumlarını 'ciddi engel' olarak nitelendirir.</p>
<p>Support Coordinator</p> <p>An agency worker who helps you to find providers, resolve problems with service delivery and manage the services you are receiving under your plan. They can also organize interpreters for you if you are using providers registered with the NDIS</p>	<p>Destek Koordinatörü</p> <p>Kişinin sağlayıcıları bulmasına yardım eden, hizmetlerin ulaştırılmasıyla ilgili sorunları çözen ve kişinin planı dahilinde aldığı hizmetleri yöneten görevli. Eğer NDIS tarafından tanınan sağlayıcılar kullanılıyorsa, kişiye tercüman hizmeti de sağlar.</p>
<p>Support – Capacity building</p> <p>Activities that help you build your independence and skills. For example: funding related to employment, education, developing connections outside your family.</p>	<p>Destek - Kapasite Geliştirme</p> <p>Kişinin özgüvenini ve becerilerini geliştirmeye yönelik aktiviteler. Örneğin: iş bulma yardımı, eğitim, aile dışındaki ilişkileri geliştirme.</p>

ENGLISH	TURKISH
Support - capital	Destek – Maddi Yardım
An investment, such as assistive technologies, equipment and home or vehicle modifications	Yardımcı teknolojilere, ekipmana ve ev ya da araçlarda yapılacak değişikliklere yönelik bir yatırım
Support - Core	Destek - Esas
‘Core’ means ‘central’. Core supports make it possible for NDIS participants to do activities in their daily life. Core supports can be (for example) someone coming to your house to help you dress (personal care), assistance with transport, or products such as continence pads.	‘Esas’ merkezi anlamına gelir. Esas destekler NDIS katılımcısının gündelik etkinliklerini gerçekleştirmesini mümkün kılar. Esas destekler (örneğin) birinin kişinin evine gelip giyinmesine yardımcı olması (kişisel destek) şeklinde, ulaşım yardımı ya da hasta bezi sağlama şeklinde olabilir.
Value for money	Alınan hizmetin bedeli
When discussing possible supports, the NDIS will assess if what a participant is asking for represents ‘value for money’: is the cost reasonable? Is there a cheaper option that would provide the same benefits? It is part of the assessment of what is ‘reasonable and necessary’.	Mümkün olan destek hizmetleri konuşulurken NDIS; katılımcının alınan hizmetin karşılığı olarak temsildiden ücretin makul olup olmadığı ve aynı faydaları sağlayacak daha ucuz bir seçenek olup olmadığı şeklindeki beklentilerini değerlendirir. Bu değerlendirme, neyin makul ve gerekli olduğu kararının verildiği değerlendirmeye dahildir.

V

To help you understand the NDIS, we also recommend:

- **Ethnic Community Services Cooperative NDIS Helpful Words:** <http://ecsc.org.au/people-with-disability/resources-for-you>
- **NDIS:** <https://www.ndis.gov.au/participants.html>
- **Amparo:** <http://www.amparo.org.au/factsheets/>
- **Health Translations:** healthtranslations.vic.gov.au

KEY DISABILITY TERMINOLOGY

A

ENGLISH	LOTE
Accessibility	Erişilebilirlik
In the context of disability, 'accessibility' is often used to describe something that can be entered or reached (for instance a building).	Engellilik bağlamında, "erişilebilirlik" genellikle içine girilebilecek veya ulaşılabilecek bir şeyi (örneğin bir binayı) tanımlamak için kullanılır.
Acquired Brain Injury (ABI)	Sonradan Edinilen Beyin Hasarı (ABI)
Any type of brain damage that occurs after birth. ABI can be caused by many things, including trauma, infection, strokes or alcohol and drug abuse.	Doğumdan sonra ortaya çıkan her türlü beyin hasarı. ABI, travma, enfeksiyon, felç veya alkol ve uyuşturucu kullanımı gibi birçok şeyden kaynaklanabilir.
Allied Health	Tamamlayıcı Tıp
Allied Health professions are health care jobs such as physiotherapists, social workers, speech therapists, or occupational therapists. They require university qualifications. This term does not include nurses, doctors, dentists and pharmacists.	Tamamlayıcı Tıp fizyoterapist, sosyal hizmet uzmanı, konuşma terapisti veya iş ve uğraşı terapisti gibi sağlık hizmetleri veren meslekleri kapsar. Bu meslekler üniversite yeterliliği gerektirir. Bu terim hemşire, doktor, diş hekimi ve eczacıları içermez.
Autism	Otizm
Autism is a 'developmental condition', which means that a child is not developing in the same way as most children. The child often has difficulties with social interaction and communication, can be sensitive to noise or uses repetitive actions. Autism is often diagnosed at an early age (2 or 3 years old). There are many degrees to which it affects a person's life – this is called the 'autism spectrum'.	Otizm "gelişimsel bir bozukluktur", yani bir çocuğun çoğu diğer çocukla aynı şekilde gelişmediği anlamına gelir. Çocuk genellikle sosyal etkileşim ve iletişim ile ilgili zorluklar yaşamakla beraber, gürültüye duyarlı olabilir veya sürekli aynı hareketleri tekrar edebilir. Otizm genellikle erken yaşlarda (2 veya 3 yaşında) teşhis edilir. Kişinin hayatını birçok farklı şekilde etkiler. Buna "otizm spektrumu" denir.
Carer	Bakıcı
A carer is someone who is responsible for looking after another person, for example, a person who has a disability, is ill or very young.	Bakıcı, başka birisine (örneğin engelli, hasta veya çok genç yaşta) bakmakla yükümlü olan kişileri ifade eder.
Child development	Çocuk gelişimi

C

D

ENGLISH	LOTE
<p>Refers to the physical, emotional and language changes that occur in a child from birth to the start of adulthood (it includes adolescence). During this time, a child progresses from dependency on their parent/guardian to increasing independence. Child development occurs during predictable time periods, called 'developmental milestones'. These periods vary from child to child.</p>	<p>Bir çocukta doğumdan erişkinliğe kadar oluşan fiziksel, duygusal ve dil değişimlerini ifade eder (ergenliği içerir). Bu süre zarfında, bir çocuk ebeveynine / vasisine bağımlılıktan gitgide artan bir bağımsızlığa doğru ilerler. Çocuk gelişimi, "gelişimsel dönüm noktası" olarak adlandırılan öngörülebilir zaman aralıklarında gerçekleşir. Bu aralıklar çocuktan çocuğa değişir.</p>
<p>Confidentiality</p>	<p>Gizlilik</p>
<p>This means that the information you give to a healthcare professional is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information.</p>	<p>Bu, bir sağlık uzmanına verdiğiniz bilgilerin özel olduğu anlamına gelir. Sağlık uzmanı, bilgilerinizi herhangi biriyle paylaşmadan önce onayınızı almalıdır. Bilgilerinizi başkalarıyla paylaşmak için izninize ("açık rızanıza") ihtiyaçları vardır.</p>
<p>Consent</p>	<p>Açık Rıza</p>
<p>To give permission for something to happen.</p>	<p>Bir şeyin yapılmasına izin vermek</p>
<p>Criteria (or criterion)</p>	<p>Kriterler (ya da kriter)</p>
<p>Is a measure by which you decide something.</p>	<p>Karar vermeye etki eden unsur.</p>
<p>Developmental delay</p>	<p>Gelişimsel gecikme</p>
<p>This occurs when a child under the age of 6 has not reached expected progress (called 'developmental milestones') for their age. For example, if the normal range for learning to walk is between 9 and 15 months, and a 20- month-old child has still not started walking, this would be considered a developmental delay.</p>	<p>Gelişimsel gecikme, 6 yaşın altındaki bir çocuğun yaşı için beklenen ilerlemeye ("gelişimsel kilometre taşları" olarak tanımlanır) ulaşmadığı durumlarda ortaya çıkar. Örneğin, yürümeyi öğrenmenin normal yaş aralığı 9 ila 15 aya ve 20 aylık bir çocuk hala yürümeye başlamamışsa, bu bir gelişimsel gecikme olarak kabul edilir.</p>
<p>Diagnosis</p>	<p>Tanı</p>
<p>The identification of an illness or other problem (see also 'assessment').</p>	<p>Bir hastalığın veya başka bir sorunun tanımlanması (ayrıca "değerlendirme" ye bakınız).</p>

	ENGLISH	LOTE
	Disability Pension	Malulen Emeklilik
	Provides financial support if you have a physical, intellectual or psychiatric condition that stops you from working.	Çalışmanızı engelleyen fiziksel, entelektüel veya psikiyatrik bir rahatsızlık varsa, finansal destek sağlar.
E	Equipment	Ekipman
	The tools and machines that someone with a disability may need such as a wheelchair or hearing aid.	Engelli birinin tekerlekli sandalye ya da işitme cihazı gibi ihtiyaç duyabileceği alet ve cihazlar.
F	Functional impairment	Fonksiyonel bozukluk
	Describes a person’s damage or weakening of body or function, a limitation in activities or a restriction in participation in their environment. A disability can be attributed to one or more impairments.	Bir kişinin vücudunun ya da vücut işlevlerinin zarar görmesini ya da zayıf düşmesini, faaliyetlerinde ya da bulunduğu ortama katılımında bir kısıtlamayı ifade eder. Engellilik, bir veya daha fazla bozukluktan kaynaklanabilir.
H	Hard-of-hearing / deaf	İşitme güçlüğü / sağır
	Deaf refers to someone who has very little hearing and uses sign language to communicate. Hard-of-hearing refers to someone who has a mild-to- moderate hearing loss and may communicate through sign language, spoken language or both. The deaf community does not recommend using the term ‘hearing impaired’.	Sağır, işitme duyusu çok az olan ve iletişim kurmak için işaret dili kullanan birini ifade eder. İşitme güçlüğü, hafif-orta derecede işitme kaybı olan ve işaret dili, konuşma dili veya her ikisi ile iletişim kurabilen birini ifade eder. Sağır toplum “duyma bozukluğu” terimini kullanmanızı önermemektedir.
I	Intellectual disability	Zihinsel engellilik
	Difficulty in learning, problem solving and remembering information and ideas.	Öğrenme, problem çözme ve bilgi ve fikirleri hatırlama güçlüğü.
M	Mental illness	Akıl hastalığı
	A mental illness is a health problem that significantly affects how a person feels, thinks, behaves and interacts with other people. It is different from a mental health problem, which is less severe. Mental health problems are more common and can be experienced	Akıl hastalığı, bir insanın duygularını, düşüncelerini, davranışlarını ve diğer insanlarla etkileşimini önemli ölçüde etkileyen bir sağlık sorunudur. Daha az şiddetli olan akıl sağlığı sorunlarından farklıdır. Akıl sağlığı sorunları

ENGLISH	LOTE
temporarily as a reaction to the stresses of life.	daha yaygındır ve yaşamın streslerine karşı bir tepki olarak geçici bir şekilde yaşanabilir.
Occupational Therapist (OT)	İş ve Uğraşı Terapisti (OT)
These workers focus on your ability to perform your daily activities. They aim to improve your independence. They have particular skills in problem solving, and breaking down activities or tasks to make them easier to manage and learn. They can also provide advice and assistance on what equipment can help.	Bu terapistler günlük aktivitelerinizi gerçekleştirme yeteneğinize odaklanır ve bağımsızlığınızı arttırmayı hedefler. Öğrenimini ve yönetimini kolaylaştırmak için aktiviteleri veya işleri parçalama ve problem çözme konularında özel yetenekleri vardır. Ayrıca, hangi ekipmanın yardım edebileceği konusunda öneri ve yardım sağlayabilirler. Ayrıca, hangi ekipmanların sizin için faydalı olabileceği konusunda tavsiyede bulunabilir ve yardım sağlayabilirler.
Peer Worker	Akran Görevli
A person who understands your needs based on their own experience. For instance, a Peer Worker providing support about a mental health problem will themselves have experienced problems with their mental health.	Kendisi de benzer deneyimler tecrübe ettiğinden ihtiyaçlarınızı daha iyi anlayabilecek kişi. Örneğin, akıl sağlığı sorunuyla ilgili destek sağlayan bir Akran Görevli, kendisi de akıl sağlığı ile ilgili sorunlar yaşamıştır.
Physical disability	Bedensel engellilik
A physical condition that affects a person's mobility, and ability to perform physical tasks and routine daily activities.	Kişinin hareketliliğini, bedensel yeteneklerini, ve günlük yaşamdaki gereksinimlerini etkileyen fiziksel bozukluk.
Physiotherapist	Fizyoterapist
Physiotherapy is the treatment of injury or illness through physical methods — such as exercise, massage, manipulation and other treatments — rather than medication and surgery. A physiotherapist in an 'Allied Health' professional.	Fizyoterapi, sakatlanma veya hastalıkların ilaç ve cerrahi müdahale yerine fiziksel egzersizlerle (egzersiz, masaj, manipülasyon ve diğer tedaviler gibi) tedavisidir.
Referral	Sevk
A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you	Doktorunuz tarafından bir uzmana gönderilen, size randevu verilmesini talep eden bir mektup. Şayet sevkiniz devlet hastanesinde çalışan bir uzmana yapılmışsa, randevu almak için hastane sizinle irtibata geçecektir.

O

P

R

ENGLISH	LOTE
will need to make the appointment yourself.	Sevk özel bir uzmana yapılmışsa, randevuyu kendiniz almanız gerekecektir.
Rehabilitation	Rehabilitasyon
The action of helping you go back to health or normal life through training and therapy, for instance after an illness or an operation.	Örneğin ameliyat veya hastalık sonrası, eğitim ve terapi yoluyla sağlığınıza yeniden kavuşma ya da normal hayata geri dönmenize yardımcı olma eylemi.
Speech pathologist	Konuşma Patoloğu
A health professional who offers strategies that may improve communication skills. They can also provide advice about a child's feeding and eating skills.	İletişim becerilerini geliştirecek stratejiler sunan sağlık profesyoneli. Çocukların beslenme ve yeme becerileriyle ilgili de önerilerde bulunabilir.
Subsidised	Destekli
Means 'supported financially'. In Australia, many services working with children are 'subsidised' by the government. This reduces the cost of the service to you.	'Finansal olarak desteklenen' anlamına gelir. Avustralya'da, çocuklarla çalışan bir çok kurum hükümet 'destekli'dir. Bu destek, hizmetin size olan maliyetini düşürür.
Temporary	Geçici
A disability or condition that will only last for a certain time.	Kısa süreli engellilik ya da rahatsızlık
Therapy	Terapi
A type of treatment that helps someone feel better, grow stronger, function as fully as possible, etc.	Kişinin daha iyi hissetmesine, güçlenmesine, mümkün olan en iyi şekilde faaliyette bulunmasına vb. yardım eden bir tedavi türü.
Treatment	Tedavi
Medical care given for an illness or injury	Bir hastalık ya da sakatlanma durumunda verilen tıbbi bakım

S

T

V

ENGLISH	LOTE
Vision-impaired/blind	Görme bozukluğu/körlük
<p>A person with vision impairment or low vision is not blind, but their loss of vision is severe enough to affect their daily life and it cannot be corrected by regular glasses.</p> <p>A person who is totally blind has no measurable or useable vision at all and cannot see the light. 'Legally blind' is a term used by government to identify people who are eligible for special services.</p>	<p>Görme bozukluğu ya da görme kaybı olan kişi kör değildir; fakat görme kaybı gündelik hayatını etkilemeye yetecek kadar ileri ve sıradan gözlüklerle düzeltilemeyecek durumdadır.</p> <p>Tamamen kör olan kişinin görme kabiliyeti kullanılabilir ya da ölçülebilir değildir. 'Kanunen kör' tabiri hükümet tarafından özel hizmetleri kullanmaya uygun olan kişileri tanımlamak için kullanılır.</p>